

# PORTLAND OBSERVADOR

Serving Portland's Hispanic Communities

## HISPANIC COMMUNITY CALENDAR

### Gloria Rolando, Cuban film director

Afro-Cuban film director Gloria Rolando, head of the Havana-based independent film-making group, Imagines del Caribe, will show and discuss her films "Oggun" and "My footsteps in Baragua" on Wednesday October 30, at 7:30 pm, at the Northwest Film Studies Center. Call 287-9806 for information regarding the showing and reception.

### Celebrate Halloween at Fernando's

On October 31, Fernando's Hideaway will feature Spanish cabaret entertainment by Pepe and the Bottle Blondes, and a five course prix fixe dinner for \$30 per person. Located at 824 SW First Avenue near the MAX line, Fernando's specializes in tapas and offers an intimate, seductive atmosphere. Call 248-4709 for reservations.

### Latina Leadership Summit

Featured keynote speaker Dr. Lydia Ledesma-Reese will discuss "The Latina Superwoman Syndrome" at the Latina Leadership summit on Friday November 1, in Seattle. The event is sponsored by Nordstrom and Image de Seattle and includes a Coalition-building Workshop. Anna Maria Arias, Editor of Latina Style Magazine is also featured. Registration is \$50. Contact Cecelia Contreras at (206) 553-2899 or Sandra Madrid at (206) 543-0199 for information.

### Flamenco Guitarist at Cafe Sol

Flamenco guitarists Victor "el Agua" and Stephen Seavey will accompany singer Raphaela de Cadiz and a special guest dancer from 8:00 pm to 10:30 pm Saturday, November 1 at Cafe Sol, 620 SW 9th Ave. Call 243-2161 for information.

### Latino Community Voter Education Forum

The first annual Latino Community/Voter Education Forum will be held November 2 from 9 a.m. to noon at 3248 Market Street, Salem, at the Mano-a Mano Family Center. The public is invited to this free event. For information, call Amy Casso, Frank Garcia Jr., or Anthony Velez at (503) 375-3808.

### Hispanic orphans need parents

Northwest Adoption Families Association (NAFA) will provide information on domestic and international adoption at NAFA's Adoption Fair at the Galleria, 921 SW Morrison, on Saturday, November 2, from 10:00 am to 5:00 pm. This event is in support of National Adoption Awareness Month. Contact Deborah or Lynn at (503) 222-9661.

### "Aumento Ya" film shown

On Sunday, November 3 at 7:00 p.m., the Northwest Film Center at 1219 SW Park Ave. will feature "Aumento Ya! A Raise Now!", a film documenting the June 1995 farmworker strikes in the strawberry fields of the Willamette Valley. Filmmaker Tom Chamberlain will be on hand. Program includes Media Arts Fellowship Awards Program. Call 221-1156 for information.

### Manuel Izquierdo Sculpture

Recent sculpture by Manuel Izquierdo will be shown at the Laura Russo Gallery, 805 NW 21st Street, November 7-30. Born in Madrid, Mr. Izquierdo has gained nationwide stature as a sculptor, and received the Oregon Governor's Award in 1971. Call 226-2754 for information.

### Pre-Columbian art & jewelry exhibit opens in Portland

An exhibition of Pre-Columbian art and jewelry from Mexico, Central and South America will be shown in Portland through November at Abante Fine Art, a private art gallery located on the corner of Second Street and Yamhill, adjacent to the MAX line. For information, call Rudi Milpacher at (503) 295-2508.

### Photographs exhibited at Miracle Theater

Photographs by award-winning photographer Francisco Rangel are on display in the lobby of the Miracle Theater, at 525 SE Stark Street in Portland. Call 236-7253 for viewing times.

### Oregon Latino Voter Registration Drive needs volunteers

OLVREP needs volunteers to help encourage voter participation in the November 5 general election. Cash contributions are welcome, too. Contact (503) 375-3808 in Salem for more information on how you can help this statewide effort. *Su voto es su voz.*

### Kids need Spanish Books

Alder Elementary School needs donations of Spanish-language books suitable for children aged 5 to 12 for its dual language program, which promotes native language literacy while immersing students in a second language (either English or Spanish). Contact Eva at 255-4673, ext. 213.

### Portland Observador seeks youth writers

The Portland Observador is seeking essays by young writers for our In Our Own Words (En Nuestras Proprias Palabras) feature. We would like to publish your thoughts, feelings and experiences from a Hispanic perspective. Contact Editor, The Portland Observador, 4747 NE Martin Luther King Jr. Blvd, Portland OR 97211. Please include the name of the school you attend and a daytime phone number.

THE PORTLAND OBSERVADOR IS PUBLISHED TWO TIMES EACH MONTH.  
THE PORTLAND OBSERVADOR SE HA PUBLICADO DOS VECES POR CADA MES.

## Coming next week in The Portland Observador:

### REGULAR FEATURES:

- **Observando**  
--The Editor's view may not be your view
- **In Our Own Words**  
--Hispanic youth write about their experiences
- **Through Our Own Eyes**  
--The youth perspective via photography
- **Hispanic Community Calendar**  
--Events, networking opportunities
- **Merrill on the Market**  
--Investment advice from Maurice Valdivieso

### ALSO COMING NEXT WEEK:

- News and special features
- Business and technology
- Education
- Cultural issues



Through Our Own Eyes will feature this composition by Victor Alvarez.

Prepare to  
take charge  
of your life.  
Vote  
November 5!  
Vótale!

Your vote is your voice. *Su voto es su voz.*

You cannot afford to miss the opportunity to vote and help set the agenda for the future.

The Multnomah County election office may be reached at 248-3720. The numbers for Washington County are 648-8670 and Clackamas County 655-8510.

## OBSERVANDO

### "Su Voto es su Voz"

## now a permanent American phrase

BY SEAN CRUZ  
EDITOR, PORTLAND OBSERVADOR  
The Presidential election this November 5th may prove to be a watershed event in the history of Hispanic political participation.

Motivated by decades of discrimination (50 decades to be exact), recent anti-immigrant sentiments targeting people with brown skin, and the English-only movement aimed primarily at Spanish-speaking people regardless of immigration status; encouraged by our visibly expanding numbers and the rise of new, effective voter registration drives, Latino voters are expected to turn out on Election Day in record numbers.

The expected voting increase will be far greater than an incremental reflection of population growth. This time, Hispanic people have an unprecedented determination to have a voice in government.

## Don Faustino opens

Miracle Theatre Group, the Northwest's largest Hispanic arts and culture organization, announces the opening of its second fall mainstage production, Don Faustino, by Vicente Guzman-Orozeo on Friday, November 1st at 8:00 p.m. The play will run through November 17.

Don Faustino is an original play based on the Faust legend. It questions the sincerity of the Catholic congregation of St. Sebastian's Church in the town of Blancheville, where the local Hispanic population meets. As a friendship develops between Don Faustino and Melquiades, the new Seminarian. Faustino starts having visions in which Melquiades appears as Mephistopheles. He is mortified. Did he make a deal with the devil? As the visions' presence becomes stronger, so does its effect on the community. What will this deal reveal? It will certainly trigger the various surprises of the play.

Vicente Guzman-Orozeo is Miracle's Resident Playwright.

"I have great reasons to be excited about this particular production", Guzman-Orozeo says. "As the Miracle Theatre moves into new levels this season, so does my work."

*Su voto es su voz*, "your vote is your voice," is the rallying cry for organizers who have been working since the beginning of the year to register a million-plus new Hispanic voters.

The voter registration drives began as a result of many years of frustration in Southwest communities where there were no Hispanic elected or appointed officials despite populations that were as much as 80% Hispanic.

It is ironic that a significant motivating factor for the registration efforts lies not at the local level, but in the fact that this is the first election where the Hispanic vote could--theoretically--prove decisive in the Presidential race.

"85% of Hispanic Americans live in nine states (Arizona, California, Colorado, Florida, Illinois, New Jersey, New Mexico, New York and Texas) that

have 202 of the 270 Electoral College votes needed to win the White House," Roger Hernandez, a nationally-syndicated columnist recently noted.

The majority of Hispanics are projected to vote Democratic. Even the once solidly-Republican Cuban-American community in Florida--offended by the "official English" position of the Republicans--is expected to swing towards President Clinton, bringing Florida's electoral votes with them.

### Oregonians--Your vote

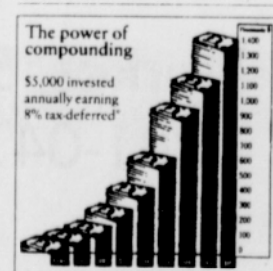
### is your voice

This election is important to all of us. Do not be discouraged by the number and complexity of the ballot measures. There are 15 Constitutional issues to be decided this time, and each one of them will effect your life and the future of your children on the most fundamental basis. Most of those measures have no place at all in the Constitution, and should be defeated for that reason alone.

Do not let others vote in your place by sitting this one out.

You don't have  
to be rich to retire  
with over a million.

A Merrill Lynch Financial Consultant  
can show you how



Retirement is a time to enjoy life, not a time to worry about money or to start scaling down your lifestyle. But if you don't start planning now, that's exactly what could happen.

By the time you retire, you may need 60 per cent to 80 per cent of your preretirement annual income for living expenses. That is why getting an early start is critical. For example, if at age 25 you contributed \$5,000 annually to a tax-deferred retirement account and earned an 8 percent annual return on a diversified portfolio, by age 65 you could end up with \$1,398,905. By comparison, if you waited until age 40 to make the same contribution, you could end up with \$394,772.

Your Merrill Lynch Financial Consultant can make a difference. He or she will help you develop a long-term financial plan, advise you on investments and an asset allocation strategy that can help meet your financial goals.

### Can you afford to retire?

So you see you don't have to be rich to retire with over a million. You just have to know how to get it. For more information on what steps you should take to afford the retirement you want, call the number below.

### The difference is Merrill Lynch.

\*any taxable investment earnings would be taxed in the year earned, so they would grow less quickly. The actual rate of return will depend on factors such as the securities selected and market conditions. Investors should take into consideration currency and investment risks.



Maurice Valdivieso  
503-699-7201  
FAX 699-4113  
"Se Habla Español"  
1-800-667-9346

Merrill Lynch  
A tradition of trust.

© 1996 Merrill Lynch, Pierce, Fenner & Smith Incorporated. Member SIPC.